

**No. 47438**

---

**Argentina  
and  
Uruguay**

**Exchange of notes constituting an Argentine-Uruguayan agreement relating to the establishment of a working group to draft a project agreement on migration.  
Montevideo, 2 March 2005**

**Entry into force:** *2 March 2005 by the exchange of the said notes*

**Authentic text:** *Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Argentina, 21 April 2010*

---

**Argentine  
et  
Uruguay**

**Échange de notes constituant un accord Argentin-Uruguayen relatif à la création d'un groupe de travail chargé de rédiger un projet d'accord sur la migration.  
Montevideo, 2 mars 2005**

**Entrée en vigueur :** *2 mars 2005 par l'échange desdites notes*

**Texte authentique :** *espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Argentine, 21 avril 2010*

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

I

*Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto*

Montevideo, 2 de marzo de 2005

Señor Ministro

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia, tomando en cuenta las excelentes relaciones de ambos Gobiernos y la manifiesta voluntad de profundizar la integración entre nuestros países, para proponerle el establecimiento de un "Grupo de Trabajo" cuya finalidad sea la de redactar un amplio proyecto de Acuerdo Migratorio que recoja la larga tradición de facilitación en esta materia que existe entre ambas naciones.

La reconocida amistad que distingue a la relación entre la República Argentina y la República Oriental del Uruguay, como así también el rico y fluido intercambio social, cultural, turístico y comercial entre sus sociedades nos enfrenta a la irrenunciable responsabilidad de mejorar los términos que regulan la cuestiones migratorias entre nuestros países. Esta es la razón que me lleva a proponer a Vuestra Excelencia el establecimiento de un ámbito de trabajo específico dedicado a diseñar un acuerdo que de cuenta de esta realidad.

Al respecto, le propongo que el Grupo de Trabajo se conforme con representantes de los Ministerios del Interior y de Relaciones Exteriores de ambos Gobiernos, y que establezca su propio reglamento de funcionamiento y periodicidad de sus encuentros.

Si lo antes expuesto fuera aceptable para el Gobierno de la República Oriental del Uruguay, esta Nota y la de Vuestra Excelencia, en respuesta a la presente, en la que conste su conformidad, constituirá un Acuerdo entre la República Argentina y la República Oriental del Uruguay que entrará en vigor en la fecha de su Nota de respuesta.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi consideración más distinguida.

A S.E. el Sr. Ministro de  
Relaciones Exteriores de la  
República Oriental del Uruguay  
D. Reinaldo GARGANO OSTUNI  
S / D

II

Montevideo, 2 de marzo de 2005.

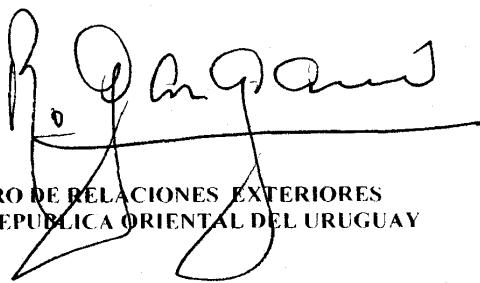
Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para acusar recibo de Vuestra Nota de esta misma fecha, cuyo texto transcribo a continuación:

[See Note I]

Me complazco en confirmar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de la República Oriental del Uruguay con los términos de la Nota anteriormente transcripta, la cual junto con la presente, constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterarle a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

AS. E. el Sr. Ministro de  
Relaciones Exteriores,  
Comercio Internacional y Culto  
de la República Argentina  
Dr. Rafael Bielsa

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS, INTERNATIONAL TRADE AND WORSHIP

Montevideo, 2 March 2005

Excellency:

Mindful of the excellent relations between both Governments and the manifest desire to deepen integration between our countries, it is my pleasure to address Your Excellency to propose the establishment of a “Working Group” to draft a broad project agreement on migration that reflects the longstanding tradition of facilitating migration that exists between both nations.

The well-known friendship that characterizes relations between the Argentine Republic and the Oriental Republic of Uruguay, as well as the rich and constant flow of social, cultural, tourist, and commercial exchanges between their societies, oblige us to assume our unwaivable responsibility to improve the terms and conditions governing migration issues between our countries. That is what prompts me to propose to Your Excellency the establishment of a specific working arrangement for crafting an agreement that addresses this matter.

Thus, I propose that the Working Group comprise representatives of the Ministry of the Interior and the Ministry for Foreign Affairs of both Governments and that it establish its own Rules of Procedure and the periodicity of its meetings.

If the above proposal is acceptable for the Government of the Oriental Republic of Uruguay, this Note and Your Excellency’s reply to it, confirming your agreement, shall constitute an Agreement between the Argentine Republic and the Oriental Republic of Uruguay, which shall enter into force on the date of your Note in reply.

Accept, Sir, etc.

RAFAEL BIELSA

His Excellency Reinaldo Gargano Ostuni  
Minister for Foreign Affairs of the  
Oriental Republic of Uruguay

II

Montevideo, 2 March 2005

Excellency,

I have the honour to refer to your Note of today's date, which reads as follows:

*[See Note I]*

I am pleased to convey to Your Excellency the concurrence of the Government of the Oriental Republic of Uruguay with the terms of the Note transcribed above, which together with this Note shall constitute an agreement between our Governments.

REINALDO GARGANO OSTUNI  
Minister for Foreign Affairs of  
the Oriental Republic of Uruguay

His Excellency Rafael Bielsa  
Minister of Foreign Affairs,  
International Trade and Worship of the Argentine Republic

[TRANSLATION – TRADUCTION]

I

MINISTRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES, DU COMMERCE INTERNATIONAL ET DU CULTE

Montevideo, le 2 mars 2005

Monsieur le Ministre,

J'ai le plaisir de m'adresser à Votre Excellence, considérant les excellentes relations qui existent entre nos deux Gouvernements et la volonté manifeste d'approfondir l'intégration entre nos pays, pour vous proposer la création d'un groupe de travail dont la finalité serait de rédiger un vaste projet d'accord migratoire qui reprenne la longue tradition de facilitation en la matière qui existe entre nos deux nations.

La solide amitié qui distingue la relation entre la République argentine et la République orientale de l'Uruguay, ainsi que les échanges riches et fluides en matière sociale, culturelle, touristique et commerciale entre les deux sociétés, nous placent devant l'inévitable responsabilité d'améliorer les termes qui régulent les questions migratoires entre nos pays. C'est la raison qui me porte à proposer à Votre Excellence la création d'un cadre de travail spécifique consacré à la conception d'un accord qui reflète cette réalité.

À ce sujet, je vous propose que le Groupe de travail soit composé de représentants des Ministères de l'intérieur et des relations extérieures des deux Gouvernements, et qu'il établisse son propre règlement intérieur et la périodicité de ses rencontres.

Si ce qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay, cette note et celle de Votre Excellence en réponse à la présente, et dans laquelle est mentionné votre accord, constituerait un accord entre la République argentine et la République orientale de l'Uruguay qui entrerait en vigueur à la date de votre note de réponse.

Je saisirai cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma considération la plus distinguée.

RAFAEL BIELSA

Son Excellence Reinaldo Gargano Ostuni  
Ministre des relations extérieures de  
la République orientale de l'Uruguay

II

Montevideo, le 2 mars 2005

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de m'adresser à Votre Excellence pour accuser réception de votre note de cette même date, dont je retranscris le contenu ci-après :

*[Voir note I]*

J'ai le plaisir de confirmer à Votre Excellence l'agrément du Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay quant aux termes de la note retranscrite ci-dessus, que je joins à la présente, pour que ces notes constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Je saisiss cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération.

REINALDO GARGANO OSTUNI  
Ministre des relations extérieures de  
la République orientale de l'Uruguay

Son Excellence Rafael Bielsa  
Ministre des relations extérieures,  
du commerce international et du culte de la République argentine